

Destilerías Unidas Peru – Translation of Product Descriptions

El Artesano

Es un licor que se ha elaborado mezclando un excelente pisco especialmente seleccionado y un alcohol extra neutro obtenido por destilación al vacío de mostos de melaza de caña.

Es un licor con carácter que amalgama las bondades de un fino destilado de uva obtenido de un alambique de cobre, con los alcoholes limpios y neutros producidos en una destilería moderna.

Es un producto perfecto para la preparación de Pisco Sours y variados cócteles aprovechando su mezclabilidad.

El Artesano

El Artesano is a blended liquor that unites an excellent quality, specially selected pisco with extra neutral alcohol obtained by the vacuum distillation of cane sugar molasses residuals. It has the character of a fine first run pisco obtained by distillation in our copper still, while utilizing the clean, neutral alcohols produced in a modern distillery.

Prized for its mixability, it is the perfect product for the preparation of Pisco Sours and a range of other cocktails.

Gin Paramonga

Dry Gin Paramonga, es un licor seco, elaborado con alcohol etílico extraneutro y exclusivos extractos de bayas de enebro y otras sustancias aromáticas especialmente seleccionadas. El resultado de todo esto es un producto ligeramente aromático, de sabor único y refrescante, que lo convierte en el preferido de los consumidores más exclusivos

Disfrute si exquisito sabor con la bebida de su preferencia o mezclado en su coctel favorito.

Gin Paramonga

Paramonga Dry Gin is made with extra neutral ethyl alcohol, choice extracts of juniper berries and other specially selected aromatic ingredients. The result is a lightly aromatic gin with a distinctive, refreshing flavor that has ensured its status as the preference of the most discerning connoisseurs.

Enjoy its exquisite flavor as part of your favorite cocktail.

Pisco Torontel

Es un Pisco Puro Aromático 100% uva Torontel

Es un producto destilado en alambique de cobre; delicado, fino, elegante, con carácter, tiene un aspecto límpido y con buen brillo.

En nariz es impactante, fuertemente perfumado a flores blancas, azahares, ligeros aromas cítricos, bien balanceado.

En boca, sabor muy bien estructurado, equilibrado, sedoso y un final prolongado y persistente.

Pisco Torontel

An aromatic, 100% Torontel grape Pisco Puro distilled in our traditional copper still. Delicate, elegant, and characterful, it has a clear appearance with a brilliant shine. Immediate and well-balanced scent, strongly evocative of white flowers, orange blossom, and light citrus.

Silky on the palate, presenting a roundly-structured flavor with a prolonged, persistent finish.

Pisco Italia

Es un Pisco Puro Aromático 100% uva Italia.

Es un producto destilado en alambique de cobre; muy delicado y fino con carácter, tiene un aspecto límpido y con buen brillo.

En nariz se percibe claramente aromas característicos y únicos de la uva Italia, fruto maduro, pasas, con un inicio ligeramente tánico que recuerda a flores dulces, frutos tropicales y cítricos.

En boca es dulce, de sabor persistente, ligeramente picante, robusto y sabroso, con final prolongado.

Pisco Italia

A 100% Italia grape aromatic Pisco Puro from our copper still; delicate and of fine character, featuring a light and lustrous aspect.

On the nose, aromas characteristic of and unique to the Italia grape are perceived, with a lightly tannic beginning evocative of sweetly scented flowers, raisins, and of tropical and citrus fruits.

Sweet to the taste, with a robust, lightly piquant flavor preceding a sustained finish.

Pisco Quebranta

Pisco Puro No Aromático, elaborado con el primer mosto de la uva Quebranta.

Es un pisco destilado en falca, de gran cuerpo y estructura, con carácter e intensidad, de aspecto límpido y brillante.

En nariz sus aromas no son demasiados complejos pero se aprecia claramente aromas muy agradables a pasas, nueces y la dulzura de la fruta negra de donde proviene.

En boca, dulce, de gusto muy peculiar, que le da ese sabor inconfundible, de gran cuerpo y estructura, con final untuoso y de final prolongado

Pisco Quebranta

Non-aromatic Pisco Puro made from the first must of the Quebranta grape. Distilled in our classic Andean falca still, giving it strong body, character and intensity, and a clear, gleaming complexion.

On the nose, its scents are straightforward, but agreeably subtle notes of raisin, nuts and the sweet, black fruit from which it is produced are clearly discernable.

Unmistakable in the mouth, characterized by a lingering, full-bodied flavor, warm structure and culminating in a prolonged finish.

Pisco Acholado

Pisco acholado elaborado con una mezcla de los mejores mostos de uva quebranta, Italia y Torontel. Con un aspecto totalmente transparente, limpio y de gran brillantez.

En nariz sus aromas son cítricos, afrutados, se aprecia claramente las flores blancas. De balance armonioso con Uva Aromática.

En boca, cálido, es agradable, suave y aterciopelado. Con un final extenso y placentero.

Se recomienda tomarlo helado.

Pisco Acholado

Made using a blend of the finest musts of the Quebranta, Italia and Torontel grapes, this pisco is characterized by its totally clean, clear and brilliant appearance.

On the nose, its aromas are citric and fruity, with clear notes of white flowers and the harmonious balance of aromatic grapes.

To the palate, warm, agreeable, smooth and velvety, with an extensive and pleasant finish.

Best enjoyed ice cold.

Cabo Blanco Dorado

*Ron Cabo Blanco Dorado es el resultado de un cuidadoso proceso de añejamiento en el cual se emplean barricas de Roble Americano **Select A** empleadas para producir malta para Whisky que con el tiempo*

proporcionan al ron excepcionales aromas a vainilla y sabores frutados y un excelente cuerpo, características que lo hacen el producto preferido de quienes gustan de aromas cálidos.

Cabo Blanco Dorado

Cabo Blanco Dorado rum is the result of a careful ageing process using Select A American oak casks previously used to in the creation of malt whiskey. Over time, these vintage casks lend the rum exceptional vanilla aromas and full-bodied fruity flavors, characteristics which have helped this rum earn a loyal fan-base.

Cabo Blanco Platino

Ron Cabo Blanco Platino, cristalino y de armonioso balance de aromas frutados, delicado y calido aroma a fino roble características únicas de la línea Cabo Blanco.

En boca se percibe sutilmente esta noble y fina madera acompañada de un acentuado dulzor. Puede ser disfrutado solo, con hielo o en su mezcla favorita.

Cabo Blanco Platino

Ron Cabo Blanco Platino, is a pleasing rum characterized by its crystalline appearance, warm, fruity scent and the sublime oaky notes that are common to the Cabo Blanco line.

To the palate, subtle hints of noble and fine hardwoods are accompanied by a sweetened accent. Enjoy on the rocks or in your favorite cocktail.

Cabo Blanco Limón

Predominan aromas cítricos que le otorgan al producto un excelente y complejo sabor.

Descubra la suavidad y delicioso sabor de Cabo Blanco Limón sólo, con agua tónica o combinado con sus jugos favoritos.

Cabo Blanco Limón

Citrus aromas predominate, reflecting the unforgettably crisp, complex flavor of Cabo Blanco Limón. Savor this smooth and delicious lemon hinted rum on its own, with tonic water, or in combinations with your favorite fruit juices.

Vodka Russkaya

Vodka Russkaya cuenta con una presentación moderna que responde a las exigencias de mercados internacionales y que a través de un riguroso proceso de triple destilación, introducimos en la última etapa, el uso del alambique de cobre, que le proporciona al producto características únicas que dan origen a un producto cristalino, delicado, aterciopelado que tiene como beneficio que la mezcla en coctelería sea perfecta y balanceada entre el delicado sabor a Vodka y sus combinaciones.

Russkaya Vodka

Russkaya Vodka is made using the rigorous triple distillation process employed in the production of the world's finest vodkas, but we don't stop there. In the final stage we introduce our famous copper still, imparting the exclusive characteristics that give rise to a delicate, velvety product with subtle vanilla notes, perfect in cocktails or with your mixer of choice.

Russkaya Vodka boasts an appealing, modern presentation that, coupled with its top quality, leaves the product superbly well placed to hold its own alongside the most prestigious international vodka brands.

Cartavio Añejo Superior

Ron Cartavio Añejo Superior es una mezcla bien balanceada de rones añejados por lo menos 24 meses, con alcoholes de alta calidad, además de una serie de operaciones de filtración que da como resultado este especial producto ligeramente ámbar y transparente. Con sabor afrutado característico, ligeros aromas a vainilla, y a fino roble, aromas desarrollados como resultados de su clásico proceso de mezclas y los dos años de añejamiento. En boca se siente un ligero sabor a fino roble, realmente suave, con un acentuado dulzor que puede ser disfrutado solo, en las rocas o en mezcla de tragos. Es ideal para cócteles de frutas como daiquiris, piña colada o en las rocas.

Cartavio Añejo Superior

Ron Cartavio Añejo Superior is an expertly balanced blend of rums aged for at least 24 months with alcohols of the highest quality. With a characteristic fruity flavor and light aromas of vanilla and fine oak, developed as a result of the classic mixing process. The additional filtration procedures give rise to the clear, lightly amber hue of this distinguished product.

On the palate, a light suggestion of fine oak can be discerned. This rum is genuinely smooth, with an accentuated sweetness that can be enjoyed on its own, on the rocks or with mixers. Ideal for fruit-based cocktails such as daiquiris, or piña colada.

Cartavio Black

Ron añejado de color dorado oscuro y exquisito sabor. Su exquisito sabor es reconocido tanto por jóvenes como por adultos, siendo los primeros los principales consumidores de este. Añejado dos años en barricas de roble y mezclado con 9 tipos distintos de rones de entre 2 y 5 años. Sabor dulce y ahumado, con toques a frutas secas. Témelo puro o en las rocas.

Cartavio Black

An aged rum of dark, golden color and an exquisite flavor appreciated by young and old alike. Aged over 2 years in oak casks and blended with 9 distinct rums aged between 2 and 5 years, it has a sweet, smoky flavor, with hints of dried fruits. Drink it straight or on the rocks.

Cartavio Gold

Es un ron añejado de color dorado intenso. Exquisito sabor de tradicional ron. Su riguroso proceso de elaboración, involucra el arte de la cuidadosa selección y mezcla de rones añejados en barricas de roble

por un mínimo de dos años con rones que tienen hasta cinco años. El resultado, un producto de reconocida calidad preferido por su agradable aroma y sabor.

Cartavio Gold

A sublimely flavored, aged rum of intense golden color. The rigorous production process entails the art of carefully selecting and blending rums aged in oak casks for between 2 and 5 years. The result is a product renowned for its impeccable flavor, aroma and overall quality.

Cartavio Silver

Ron Cartavio Silver es una mezcla balanceada de rones añejados por lo menos 24 meses, con alcoholes de alta calidad, además de una serie de operaciones de filtración que da como resultado este especial producto ligeramente ámbar y transparente. El único Ron Blanco de la Casa Cartavio. Con sabor afrutado característico, ligeros aromas a vainilla, y a fino roble, aromas desarrollados como resultados de su clásico proceso de mezclas y los dos años de añejamiento.

Cartavio Silver

Ron Cartavio Silver is a balanced blend of rums aged for a minimum of 24 months with high quality alcohols, in addition to the rigorous filtration that gives rise to this clear, subtly amber product. The only light rum in the *Casa Cartavio*, it is distinguished by its characteristic fruity flavor, and its subtle aromas of vanilla and fine oak.

Perfect on its own, with ice or in a range of cocktails.

Cartavio Blanco

Otro de nuestros rones tradicionales es considerado por los expertos como un Ron Blanco “Altamente Recomendable” por su armonioso balance de aromas frutados, a ligera vainilla, canela y a fino roble, aromas desarrollados como resultado de un excelente manejo de los procesos desde el ingreso de la materia prima hasta la parte más relevante en la elaboración de rones, la mezcla o “blend” que es todo un arte en el cual nos hemos especializado.

De característico color muy ligeramente ámbar, es realmente un deleite para el paladar. Puede disfrutarlo sólo, en la rocas o si prefiere en la preparación de daiquiris, pina y en los famosos “Mojitos”.

Cartavio Blanco

Another of our fine traditional rums, Cartavio Blanco comes highly recommended by connoisseurs for its harmoniously balanced aromas of fruit, cinnamon and fine oak. It owes its transcendent quality to adept stewardship of all stages of the production process, from the meticulous selection of the raw ingredients, to the most important feature of all; the artisan’s craft of blending in which we excel.

Cartavio Blanco’s characteristic amber color is a delight to the palate. To be enjoyed straight up, on the rocks, as well as in Daiquiris, Piña Colodas, and in the famous Mojitos.

Cartavio Aniversario

Delicioso ron dorado acaramelado. Nace para celebrar los 75 años de nuestra empresa y no lo puede hacer de la mejor manera. Un delicioso manjar al paladar de intensos olores frutas, sabores acaramelados intensos. Un ron elaborado con más de 9 mezclas distintas escogidas por nuestro “Maestro Ronero”. Sin lugar a dudas, superará todas sus expectativas.

Cartavio Aniversario

A superlative golden-caramel rum created to celebrate our 75th Anniversary, and we couldn't have marked the grand occasion in a more fitting way. Made with 9 classic rums carefully selected by our *maestro ronero*, its intense fruity aromas and caramel flavors make Cartavio Aniversario a true joy to the palate. Sure to surpass even the most demanding of expectations.

Cartavio Gran Black

Ron Cartavio Gran Añejo Black es un Ron Dorado oscuro, con mucho cuerpo, con un perfecto balance de sabor, que deja sentir naturalmente un suave sabor a cerezas y vainilla, desarrollados durante el proceso de añejamiento, una característica exclusiva de nuestros rones, sin olvidar el agradable aroma a barril.

Ron Cartavio Gran Black 3 Años proviene de una cuidadosa destilación de melaza de caña de azúcar fermentada y la mezcla de rones de 3 a 6 años de añejamiento. El Maestro Ronero emplea técnicas ancestrales para seleccionar y combinar armoniosamente gran variedad de rones. Disfrútelo puro, en las rocas o con su mezcla preferida.

Cartavio Gran Black

Ron Cartavio Gran Añejo Black, is a bold, dark golden rum with a well-rounded flavor smoothly evocative of cherry and vanilla. Its uplifting aroma is stamped with the unforgettable oaky notes of the seasoned casks used in the aging process.

Ron Cartavio Gran Black 3 Años is created under a careful distillation process using fermented cane sugar molasses and mixed with 3 and 6 year old aged rums. Our *maestro ronero* employs age-old techniques to select and combine these rums in perfect harmony, giving rise to this cultivated product. Enjoy straight up, on the rocks, or as part of your favorite cocktail.

Cartavio Gran Ambar

Tradición de un buen ron. Dorado cristalino, con equilibrado sabor fresco, discreto, que deja sentir naturalmente un suave sabor a cerezas y frambuesas desarrollados durante el proceso de añejamiento, una característica exclusiva de nuestros rones, sin olvidar el agradable aroma a barril.

Ron Cartavio Gran Ambar 3 Años proviene de una cuidadosa destilación de melaza de caña de azúcar fermentada y la mezcla de rones de 3 a 6 años de añejamiento. El maestro ronero emplea técnicas ancestrales para seleccionar y combinar armoniosamente gran variedad de rones.

La opción favorita de América y Europa.

Cartavio Gran Ambar

True to the traditions of a good rum. Cartavio Gran Ambar is gold in color with a fresh, discreet balance of cherry and raspberry flavors imparted during our signature aging process.

Ron Cartavio Gran Ambar 3 Años is the product of a closely monitored distillation procedure, starting with cane sugar molasses fermented and then blended by our *maestro ronero* with 3 and 6 year old aged rums from our impressive inventory of classic wooden casks.

A favorite in both the New and Old Worlds.

Licor De Ron

Muy suave y de color dorado intenso, Licor de Ron Cartavio es un fino licor producido en Perú desde 1974; es el pousse café que deleitará a conocedores como Usted. El licor de Ron Cartavio es una mezcla de un Ron Premium, miel de abejas, macerados de fruta seca y sabores de frutas naturales, que logran un perfecto balance y hacen un producto realmente suave con características insuperables.

Esta es la combinación perfecta para disfrutarlo solo o en las rocas, así como también después de una deliciosa cena, en ensaladas de frutas y postres.

Licor De Ron

Smooth with an intense golden color, Licor de Ron Cartavio is a product with an illustrious history in Peru dating back to 1974. This well-established favorite is an irresistible combination of premium Cartavio rum with Andean honey, dried fruits and natural flavors. The result is an unbeatable liqueur that has acquired the status of a timeless classic.

The perfect way to round off a meal; either on its own or with ice as a *digestif*, or as an inspiring accompaniment to fruit salads and desserts.

Capricho Milky Cream

Deliciosa crema de leche mezclada con los mejores añejos de nuestras barricas y maltas escocesas. Licor suave que transmite dulzura en el paladar y gratas esencias y notas de chocolate y café. Aperitivo que se confunde con los más famosos licores y que su atrevimiento ha logrado que sea el favorito entre mujeres y hombres. Se puede tomar frío, puro o en las rocas, o en los mejores cócteles.

Capricho Milky Cream

Imagine delicious fresh cream mixed with Scotch Malts and our best aged rums... Now you can begin to comprehend what Capricho Milky Cream is all about. Sumptuously sweet to the palate with a delightful combination of coffee and chocolate flavors, this indulgent product could easily be confused with certain other famous liqueurs, but of course without saying any names.

Irresistible to men and women alike when served cold, straight up, on the rocks or as a mixer.

Capricho Menta y Chocolate

Deliciosa crema de Menta y Chocolate mezclada con los mejores añejos de nuestras barricas y maltas escocesas. Licor suave que transmite dulzura en el paladar y gratas esencias y notas de chocolate y café. Aperitivo que se confunde con los más famosos licores y que su atrevimiento ha logrado que sea el favorito entre mujeres y hombres. Se puede tomar frío, puro o en las rocas, o en los mejores cócteles.

Capricho Menta y Chocolate

Crème de menthe and Chocolate are blended with our finest aged rums and select Scotch Malts to produce this irresistibly luxurious delight. Be careful not to confuse this deluxe product with those that both men and women have been savoring the world over. As if you didn't already know, it is tantalizing when served chilled, straight up, on the rocks, or as a mixer in your favorite cocktails.

Cartavio Solera

El tradicional Ron Antiguo de Solera es producido en la Hacienda del Capitán Don Domingo de Cartavio. El Maestro Ronero emplea técnicas antiguas para seleccionar y combinar armoniosamente una variedad de rones de 5 a 15 años de añejamiento en barricas de roble Esloveno.

Esta hecho empleando la famosa técnica de Solera, adoptada en la Región de Jerez en España, lugar donde se elaboran los Brandys más finos. Después de varios años, los rones más antiguos son trasvasados de barrica en barrica, en proceso de cascada y se mezclan con los rones más jóvenes.

Disfrútalo sólo o en las rocas.

Cartavio Solera

The tradicional *Ron Antiguo de Solera* is produced at the *Hacienda del Capitán Don Domingo de Cartavio*. This famous old estate draws on the cherished inter-generational techniques of our *maestro ronero* in the art of selection and blending rums aged from 5 to 15 years in Slovenian oak casks.

Cartavio Solera takes its name from the eponymous aging process perfected in the Jerez region of Spain, the world famous home of sherry. Under the Solera technique, the oldest rums are moved regardfully from cask to cask, mingling with younger varieties to assume a unique and sophisticated balance of flavors.

Best enjoyed straight up or on the rocks.

Cartavio 33

Innovadora y estética presentación de un ron añejado durante 3 años en barricas de roble, contenido en un envase estilizado y con una formulación única (33% Alc./Vol.) logrando así, un balance perfecto de aromas y sabores característicos de este ron, lo cual permite una gran combinabilidad con una gran diversidad de bebidas. Su versatilidad es lo más admirable en este ron dorado y cristalino, que en corto tiempo no solo ha logrado ser el preferido por consumidores ávidos a probar nuevas sensaciones; sino también ha logrado ser apreciado por gente que sabe de ron.

Cartavio 33

The innovatively and stylishly presented Cartavio 33 is a 3-year-old golden rum carefully aged in oak barrels. As well as indisputable aesthetic appeal, this rum offers real substance in the form of an expert balance of aromas and flavors. We achieve this while maintaining the alcohol content at a uniquely light 33% Alc./Vol, making it an ideal base ingredient in a wide range of cocktails. This versatility has propelled Cartavio 33 to become an established favorite of newcomers and experts alike.

Ron Cartavio XO

Ron Cartavio, siguiendo el místico legado, orgullosamente presenta a XO, que constituye el máximo orgullo de Destilerías Unidas S.A.C. y la mejor prueba de la extraordinaria calidad de nuestros rones.

Para su elaboración los rones más añejos contenidos en barricas americanas, francesas y eslovenas, son sometidos a una clasificación muy rigurosa, y sólo los mejores son magníficamente blendeados para posteriormente pasar a formar parte del sistema de Solera, en donde reposan por largo tiempo.

Finalmente es envasado en una exclusiva botella, que guarda sin duda alguna, un inigualable ron de 18 años.

Ron Cartavio Xo

In keeping with our extraordinary legacy, Ron Cartavio proudly presents XO; the splendid culmination of our 80 years of rum-making expertise.

Right through from the meticulous selection of the initial ingredients, the patient aging in American, French and Slovenian oak casks, the consummate blending and the final submission to the sophisticated Solera process, no detail is left to chance in the crafting of this artisanal masterpiece.

The regal presentation of this ambrosial rum fully befits a product that nears perfection. Quite simply, the best in show.
